



Art. 1265  
Art. 1266

- E Instrucciones de empleo**  
Sistema de riego en vacaciones
- 
- P Manual de instruções**  
Conjunto de Rega para Férias
- 
- PL Instrukcja obsługi**  
Automatyczna konewka
- 
- H Használati utasítás**  
Automata öntözőkanna/nyaralás alatti öntözés
- 
- CZ Návod k obsluze**  
Zavlažování o dovolené
- 
- SK Návod na obsluhu**  
Automatické zavlažovanie počas dovolenky
- 
- RUS Инструкция по эксплуатации**  
Комплект полива в выходные дни
- 
- SLO Navodilo za uporabo**  
Počitniško zalivanje
- 
- TR Kullanma Kılavuzu**  
Tatil Sulama Seti

<b>E</b>	1. ¿Que hace el sistema de riego en vacaciones? 2. ¿De qué partes se compone el sistema de riego en vacaciones? 3. ¿Que debe hacerse antes de montar la instalación?	4. Montaje de la instalación 5. Depósito de agua 6. Puesta en marcha 7. Mantenimiento 8. ¿Que hay que hacer cuándo ... 9. Observaciones para la seguridad
<b>Indice</b> Página 3 – 11		
<b>P</b>	1. Quais são as funções do Conjunto de Rega para Férias? 2. Quais são os componentes do Conjunto de Rega para Férias? 3. O que tem de se fazer antes da instalação?	4. Instalação 5. Reservatório de água 6. Operação 7. Manutenção 8. E se ... 9. Medidas de segurança
<b>Indice</b> Página 12 – 20		
<b>PL</b>	1. Jak działa automatyczna konewka? 2. Z jakich części składa się automatyczna konewka? 3. Jakie kroki należy wykonać przed montażem automatycznej konewki? 4. Montaż instalacji	5. Pojemnik na wodę 6. Uruchomienie 7. Konserwacja 8. Co się dzieje, gdy ... 9. Wskazówki bezpieczeństwa
<b>Treść</b> Strona 21 – 29		
<b>H</b>	1. Mit tud az automata öntözőkanna? 2. Milyen részekből áll az automata öntözőkanna? 3. Mit kell tenni a berendezés felépítése előtt? 4. A berendezés felépítése	5. Víztartály 6. Üzembe helyezés 7. Karbantartás 8. Mi van akkor, ha ... 9. Biztonsági útmutatások
<b>Tartalom</b> Oldal 30 – 38		
<b>CZ</b>	1. Co umí zavlažování o dovolené? 2. Z jakých dílů se skládá zavlažování o dovolené? 3. Co musí být provedeno před stavbou zařízení? 4. Stavba zařízení	5. Nádoba na vodu 6. Uvedení do provozu 7. Údržba 8. Co když ... 9. Bezpečnostní pokyny
<b>Obsah</b> Strana 39 – 47		
<b>SK</b>	1. Ako Vám pomôže automatické zavlažovanie počas dovolenky? 2. Z akých dielov pozostáva toto automatické zariadenie na zavlažovanie? 3. Čo je potrebné urobiť pred inštaláciou zariadenia?	4. Inštalácia zariadenia 5. Nádoba na vodu 6. Uvedenie do prevádzky 7. Údržba 8. Čo keď ... 9. Bezpečnostné opatrenia
<b>Obsah</b> Strana 48 – 56		
<b>RUS</b>	1. Каковы основные функции комплекта полива в выходные дни? 2. Из каких компонентов состоит комплект полива в выходные дни? 3. Что необходимо предусмотреть до начала монтажа системы полива? 4. Монтаж системы полива	5. Резервуар для воды 6. Ввод в эксплуатацию 7. Техническое обслуживание 8. Что нужно сделать, если ... 9. Указания по технике безопасности
<b>Содержание</b> Страница 57 – 66		
<b>SLO</b>	1. Čemu počitniško zalivanje? 2. Katere dele obsega naprava za počitniško zalivanje? 3. Kaj je treba storiti pred sestavitvijo naprave? 4. Sestavitev naprave	5. Posoda za vodo 6. Zagon 7. Vzdrževanje 8. Kaj storiti, če ... 9. Varnostni napotki
<b>Kazalo</b> Stran 67 – 75		
<b>TR</b>	1. Tatil Sulama Seti neler yapabilir? 2. Tatil sulama seti hangi parçalardan oluşur? 3. Sistemin kurulumundan önce nelere dikkat edilmelidir? 4. Sistemin kurulumu	5. Su haznesi 6. Devreye alma 7. Bakım 8. Ne yapmalı ... 9. Güvenlik uyarıları
<b>İçindekiler</b> Sayfa 76 – 84		

Jó napot!

Gratulálunk, Ön ezennel büszke tulajdonosa lett egy GARDENA nyaralás alatti öntözőberendezésnek.

A nyaralás alatti öntözés, az automata öntözőkanna az Ön távollétében (pl. a szabadság ideje alatt) teljesen automatikusan megöntözi a cserepes növényeit. De a berendezés használható a teraszon lévő növények és az erkélyládák öntözésére is.

Az alábbi útmutatóval szeretnénk Önnek segíteni, hogy megfelelően alkalmazhassa a nyaralás alatti öntözést. Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a használati utasítást.

A használati utasítás két részből áll. Az első részben megismerheti a berendezés felépítését és az üzemeltetési utasításokat. A második részben található a műszaki adatok, valamint a legfontosabb biztonsági útmutatások.

**Tipp:** Gondosan őrizze meg a használati utasítást. A következő nyaralásnál biztosan szükség lesz rá!

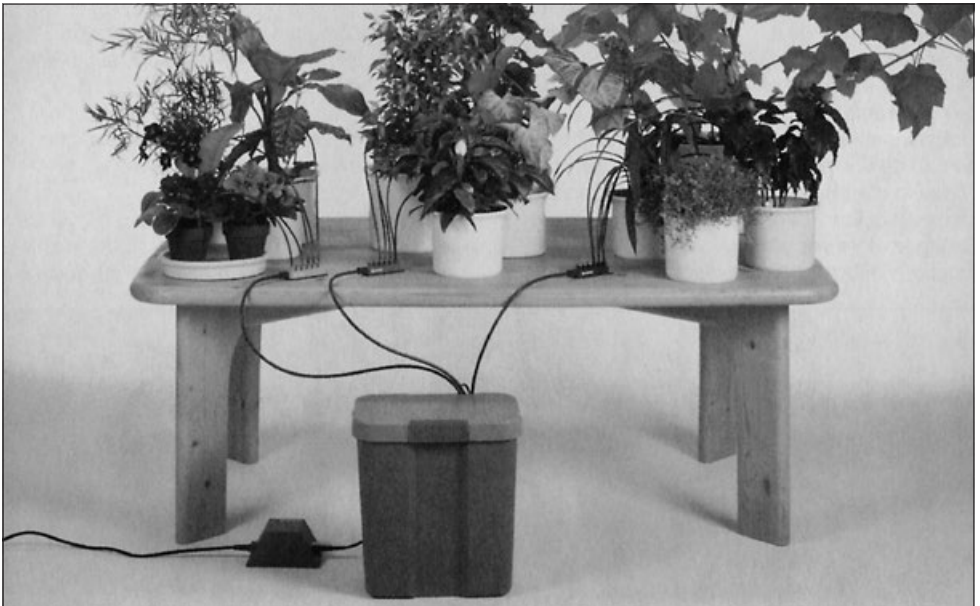
## 1. Mit tud az automata öntözőkanna?

Képzelsen el egy automata öntözőkannát, amely átveszi Öntől a munkát, amíg Ön távol van.

A nyaralás alatti öntözés naponta 1 percig szállít vizet az egyes növényekhez egy víztartályból, egy szivattyú segítségével.

A berendezés összesen 36 cserép növény öntözésére alkalmas. Ön határozza meg a vízmennyiséget, amely naponta leadásra kerül a növényekhez. A helyes vízadagolás kikapcsolásához azt javasoljuk, hogy a berendezést a szabadság megkezdése előtt néhány nappal szerelje össze és próbálja ki.

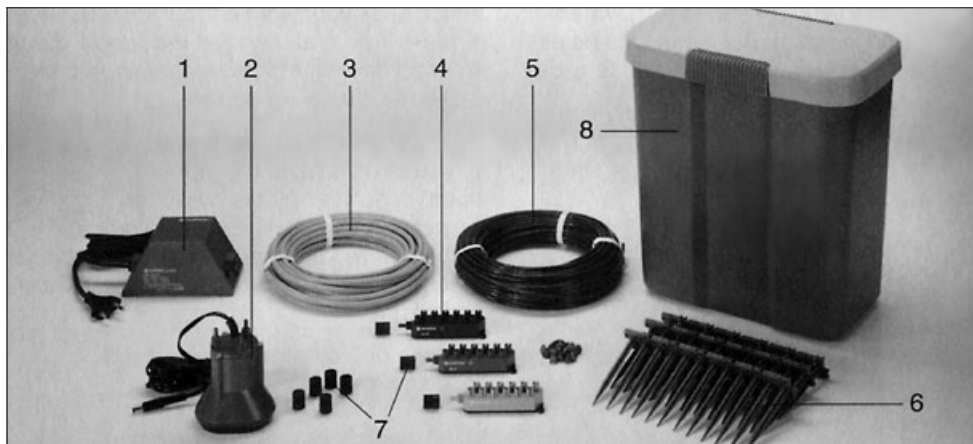
A komplett berendezés a mellékelt fotón látható.



## 2. Milyen részekből áll az automata öntözőkanna?

Ön bizonyára már kicsomagolta a részegységeket. Ha nem, akkor kérjük, most tegye meg, és helyezze le az alkatrészeket úgy, ahogy a fotón látható.

1. Időkapcsolós transzformátor
2. Szivattyú (14-V-os kisfeszültség)
3. Elosztótömlő (Ø 4 mm)
4. Cseppelosztó 1 – 3 (világos-, közép- és sötétszürke) zárósapkával
5. Csepegtető tömlő (Ø 2 mm)
6. Tömlőtartó
7. Szorítóanyák és zárócsavarok
8. Tartály (9 l) csak a 1266 sz. terméknel



## 3. Mit kell tenni a berendezés felépítése előtt?

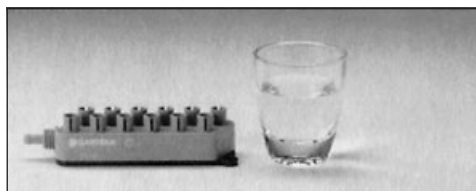
Ön egy automata öntözőkannát kapott tőlünk. A berendezés összeszerelése előtt hozzávetőlegesen számítsa ki, hogy Ön általában mennyi vízzel öntözi a növényeit. A vízmennyiségben nagy különbségek lehetnek. Ezért, a növényeket rendezze három csoportba a vízigényük alapján. Oly módon, ahogy a fotón látható.

**Tipp:** Kérjük, a cserepek csoportosítása során vegye figyelembe, hogy a cserepeket a víztartály vízszintjénél magasabb helyre kell elhelyezni. Ezáltal elkerülhető, hogy az öntözési művelet befejezését követően a berendezésből önműködően tovább folyjon a víz. A kaspóknak és az alátéteknek is kellően nagy méretűnek kell lenniük, hogy fel tudják fogni a fölösleges vizet.

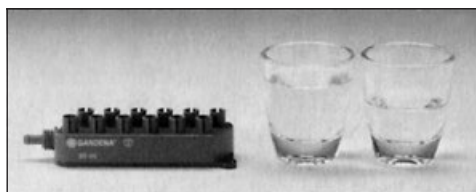


Miután a cserepes növényeket csoportokba rendezte, az egyes csoportokhoz rendelje hozzá a megfelelő cseppelosztókat.

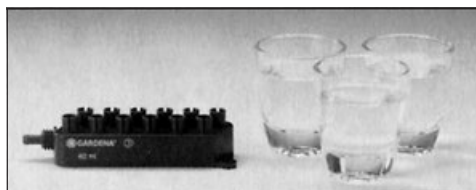
A csekély vízfogyasztású növényekhez szánt világosszürke 1. cseppelosztó naponta kb. 15 ml vizet szállít **kimenetenként**; ez pontosan egy pálinkás pohár úrtartalmának felel meg.



A középszürke 2. cseppelosztó a közepes vízfogyasztású növények ellátására szolgál, és naponta kb. 30 ml vizet szállít **kimenetenként**, ami nagyjából 1 ½ pálinkás pohárnak felel meg.



A magas vízigényű növényeknek sok vízre van szükségük. Ezekhez a növényekhez használja a sötétbarna színű 3. cseppelosztót. Ez naponta kb. 60 ml vizet ad le **kimenetenként**, ami három kis pohárnak felel meg.



Tehát, kérjük, vegye figyelembe a következőket:

#### **világosszürke cseppelosztó 1**

kb. 15 ml naponta és kimenetenként alacsony vízigényű növényekhez

#### **középszürke cseppelosztó 2**

kb. 30 ml naponta és kimenetenként közepes vízigényű növényekhez

#### **sötétszürke cseppelosztó 3**

kb. 60 ml naponta és kimenetenként magas vízigényű növényekhez

**Tipp:** Amikor a növényeit csoportosítja, válasszon olyan helyet, amely nincsen túl közel az ablakhoz, hogy a növények ne legyenek kitéve a közvetlen napsugárzásnak. A legjobb kb. 1 m-es távolság az ablaktól. Ezen kívül, gondolja meg, hogy a hely megváltoztatása módosíthatja az egyes növények vízigényét is. Egy világos és meleg helyen a növények vízigénye magasabb, mint egy árnyékos, hűvös helyen.

#### 4. A berendezés felépítése

Elsőként kösse össze a cseppelosztót és a szivattyút (2). Ehhez használja a 4 mm vastag elosztótömlőt (3).

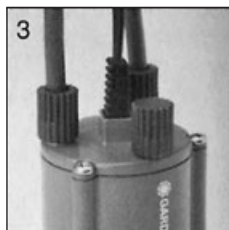
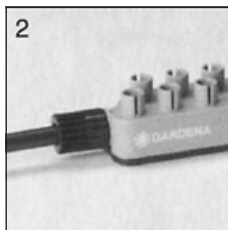
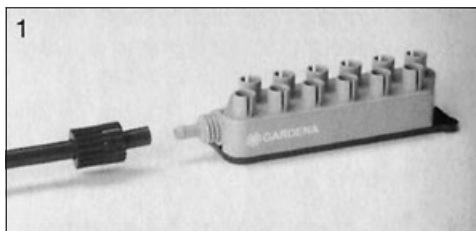
Ha közelebről megnézi a szivattyút, akkor láthatja, hogy a szivattyúnak három csatlakozója van, vagyis mindegyik cseppelosztónak van egy saját csatlakozója.

Most egy háztartási ollóval vágja méretre az elosztótömlőt. A hosszúság megfelel a szivattyú és az adott növénycserépekhez hozzárendelt egyes cseppelosztók közötti távolságnak (vegye figyelembe a víztartály elhelyezkedését!).

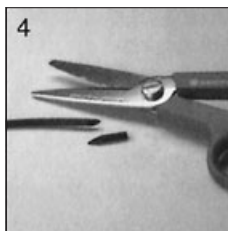
A nyaralás alatti öntözőberendezés alkatrészei között található néhány szorítóanya is; most ezeket kell alkalmazni.

Az egyik tömlővéget húzza át a szorítóanyán (a menetet a vége felé mutasson!) (1. ábra). Tolja a véget a cseppelosztó csatlakozójára, majd csavarozza rá erősen a szorítóanyát (2. ábra). Ugyanígy járjon el a szivattyún lévő csatlakozásokkal is.

Amennyiben az egyik cseppelosztót nem használja, a szivattyún lévő kimaradó csatlakozást zárja le az egyik mellékelt zárócsavarral (3. ábra).



Ezt követően, szerelje fel a cseppetető tömlőket (5). Ezek a kis átmérőjű tömlők. Vágja méretre a cseppetető tömlőket. A hosszúságot a cseppelosztó és az adott cserepes növény távolsága adja meg. Legjobb, ha ferdén vágja le azt a tömlővéget, amelyen a víz kilép (4. ábra). Így a víz jobban el tud folyni. Ezt a véget csippentse bele a tömlőtartón (6) lévő három befogó egyikébe. Majd dugja bele a tömlőtartót a növénycserépbe (5. ábra).



A másik végét vágja le egyenesen, és tolja rá a cseppelosztó egyik kimenetére, a foton látható módon. Ügyeljen arra, hogy a tömlő ütközésig rá legyen helyezve (6. ábra).

A cseppelosztón lévő nem használt kimeneteket zárja el a rendelkezésre bocsátott zárósapkákkal. Egyszerűen csak helyezze rá erősen (7. ábra).

Amennyiben a 20 zárósapka nem lenne elegendő, akkor ezt a problémát megoldhatja oly módon, hogy a nem használt kimeneteket egy rövid darab csepegtető tömlővel lezárja oly módon, ahogy a 8. ábrán látható.

Miután egy növénycsoporthoz felszerelte a csepegtető tömlőket, akkor annak úgy kell kinéznie, ahogy a mellékelt foton látható (9. ábra). Ezt követően, a többi növénycsoportot is ugyanilyen módon kell rácsatlakoztatnia az öntözőberendezésre.

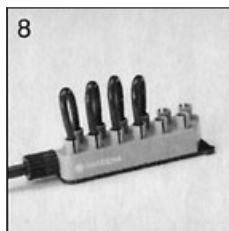
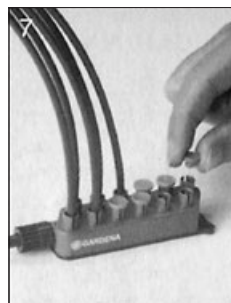
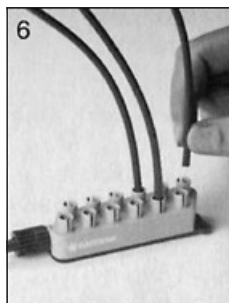
## 5. Vízartály

### 5.1. Azok számára, akik nem rendelkeznek GARDENA vízartállyal

A szerelés hamarosan készen van. Már csak egy vízartályt kell elhelyezni. A próbaüzemhez alkalmas egy egyszerű vizesvödör is.

Lehetséges, hogy a szabadság idejére egy nagyobb tartályra lesz szüksége. A tartály nagysága egész egyszerűen kiszámítható. Ha Ön a három cseppelosztónak mind a 36 kimenetét használni fogja, akkor naponta kb. 1,3 liter vízre lesz szüksége.

Hány napig marad Ön távol?  
Ha a napok számát megszorozza 1,3-mal, akkor megkapja a szükséges literek számát.



Példa: 21 nap szabadság (remek kilátások!), tehát  $21 \times 1,3 = 27,3$  liter.

Ebben az esetben, tartályként használhatunk pl. egy mosogatót, mosóedényt.

A párolgási veszteség miatt tervezzen be valamennyivel több vizet. Ezen kívül, ezzel megakadályozható az is, hogy a szivattyú szárazon fusson és károsodjon, ha a víz elfogyott.

**Tipp:** Ha a tartályt letakarja a fényt át nem eresztő módon (pl. egy törölközővel), azzal megátolhatja a természetes algaképződést.

## 5.2. Azok számára, akik rendelkeznek egy GARDENA víztartállyal

A GARDENA víztartály (8) teljes kihasználtság esetén – vagyis, ha a cseppelosztó összes kimenete (3 x 12) használatban van – kb. egy hétig elegendő.

Ha Ön hosszabb ideig lesz távol, akkor kérjük, olvassa el az 5.1 pontot.

A fedélen van egy kicsi nyílás, ezen keresztül kell vezetni az elosztótömlőket és a szivattyúkábelt (10. ábra).



## 6. Üzembe helyezés

Most elérkezik a nagy pillanat. Töltse fel a tartályt vízzel, és csatlakoztassa a szivattyút a transzformátorra (1) (11. ábra).

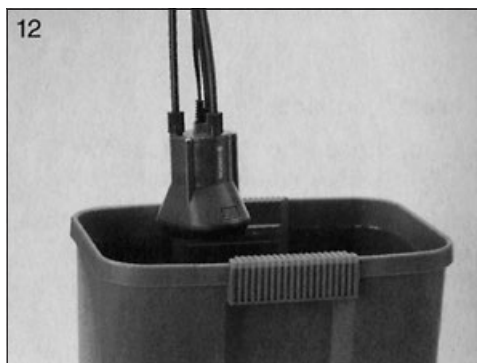
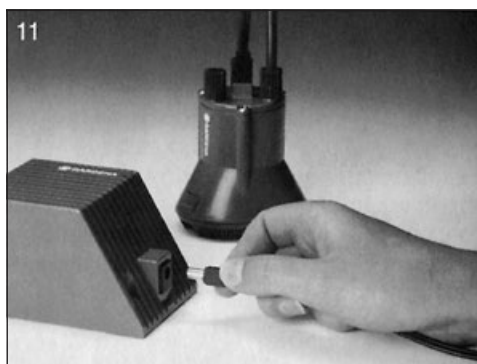
**⚠ A szivattyút soha ne csatlakoztassa másik transzformátorra, vagy közvetlenül a hálózati áramra! A transzformátort egy biztonságos, száraz helyre kell felállítani!**

Helyezze bele a szivattyút a vízbe (12. ábra). Ügyeljen arra, hogy a szivattyú ténylegesen a tartály fenekén álljon. Ha most a transzformátor hálózati csatlakozódugóját bedugja a konnektorba, akkor a szivattyú üzembe helyeződik. A szivattyú kb. egy percig működik. Ellenőrizze az összes illesztés tömítettségét.

**⚠ A szivattyú károsodásának elkerülése érdekében, a szivattyút soha ne működtesse víz nélkül.**

Ha a berendezést még egyszer be szeretné indítani, akkor húzza ki a transzformátor hálózati csatlakozóját a konnektorból, majd ismét dugja vissza. Ezzel meghatározza a berendezés működésének kezdési időpontját.

A berendezés így minden 24 órában automatikusan üzembe helyeződik egy perc



időtartamra. A kezdési időpontot a hálózati csatlakozódugó bedugásával határozhatja meg.

Példa: Ön a berendezést 16.00 órakor aktiválja. Így a növények öntözése minden nap 16.00 órakor történik, 1 percig.



A szivattyú akkor is működésbe lép, ha az áramellátás egyszer megszakadt, ha például egy vihar esetén áramkimaradás fordul elő. Emiatt eltolódhat a működés megkezdésének időpontja, de a berendezés funkciójában semmi sem változik.

Most néhány napig figyelje meg a berendezést. Szükség esetén módosítsa a növényekhez rendelt egyes cseppelosztók elrendezését.

Amennyiben vannak nagyon alacsony vízigényű növényei, akkor több növény ellátását is megoldhatja egy csepegtető tömlő segítségével. Állítsa a növényeket (ezeknek agyagcserépbe ültetve kell lenniük, mert különben nem tudják felszívni a vizet) egy nagy alátétbe vagy edénybe, és egy csepegtető tömlőt rögzítsen úgy, hogy az edénybe csepegjen. Lásd a 13. ábrát.

Természetesen, egy magas vízigényű növényt több csepegtető tömlővel is el tud látni (14. ábra).

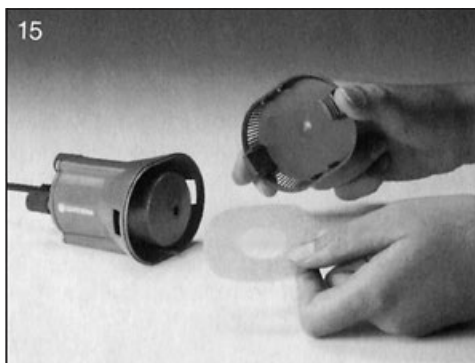


**Tipp:** A növények jobban bírják az alulöntözést, mint a túlöntözést. Korrigálja a csepegtető tömlők elrendezését, ha az öntözés után egy órával még mindig van víz az alátétekben.

## 7. Karbantartás

A berendezés gyakorlatilag karbantartásmentes. A berendezés üzemen kívül helyezését követően, a szivattyú habanyag szűrőjét meg kell tisztítani. Ehhez az oldalsó rögzítő szerkezet benyomásával vegye le a szivattyú narancssárga színű talpát (15. ábra), és mossa át tiszta vízzel.

A berendezés szétszerelése során, kérjük, ügyeljen arra, hogy a tömlőkben lehet még maradék víz. A cseppelosztót egyszerűen emelje ki, és a maradék vizet csepegtesse a cserepekbe.



## 8. Mi van akkor, ha ...

... nem történik vízszállítás?

Akkor ki kell tisztítani a szivattyú szűrőjét (lásd a 7. pontot).

... a berendezés a szivattyú kikapcsolása után is működik?

Ekkor egyik vagy több csepegtető tömlővé a tartály vízszintje alatt helyezkedik el. A cserepeket állítsa úgy, hogy a csepegési helyek a tartály vízszintje fölött legyenek.


... a berendezés következő alkalmazása során további elemekre lesz szüksége?


Akkor rendelkezésére áll ügyfélszolgálatunk, ahol az összes alkatrészt (tömlőket is) utána tudja rendelni (a címet megtalálja az utolsó oldalon).


... egy cseppelosztó kimenetei nem elegendők az adott növénycsoport öntözéséhez?


Ekkor használja a következő kisebb cseppelosztót, és a növénycserepet szerelje fel kétszer annyi csepegtető tömlővel, mint az eredetileg tervezett cseppelosztóknál (egy kimenet a sötétszürke 3. cseppelosztón két kimenetnek felel meg a középszürke 2. cseppelosztón, vagy négy kimenetnek a világosszürke 1. cseppelosztón).


## 9. Biztonsági útmutatások


 Biztonsági okok miatt a nyaralás alatti öntözőberendezést nem használhatják gyermekek és 16 éven aluliak, valamint olyan személyek, akik nem olvasták a használati útmutatóban foglaltakat.

 Kizárólag eredeti GARDENA alkatrészeket használjon, mert különben a berendezés megfelelő működőképessége nem biztosítható.


 Rendszeresen ellenőrizze, hogy a kábelen nem található-e sérülés. A hálózati csatlakozót és a kábeleket csak kifogástalan állapotban szabad használni. Amennyiben a kábel megsérült, azonnal húzza ki a csatlakozódugót.

 A sérült kábelek nem cserélhetőek.

 Mielőtt bármilyen munkát végezne a GARDENA automatikus öntözőkészleten, húzza ki a fali aljzatba illeszthető tápegységet az elektromos hálózathoz.

 A szivattyú kizárólag alacsony, 14 V-os feszültségen működtethető a GARDENA fali aljzatba illeszthető, időzítővel ellátott tápegységgel együtt.

**A 230 V-ra történő közvetlen csatlakoztatás életveszélyes!**

 Ne hagyja a szivattyút szárazon futni.

**Műszaki adatok**  
**Fali aljzatba illeszthető tápegység**  
**időzítővel**

 **A fali aljzatba illeszthető tápegységet biztonságos, száraz helyen kell elhelyezni!**

<b>Feszültség</b>	bemenet 230 V/50 Hz kimenő feszültség 14 VDC $\equiv$
<b>Teljesítmény</b>	30 VA
<b>Környezeti hőmérséklet</b>	max. + 40 °C
<b>Védelmi osztály</b>	II
<b>Alkalmazási terület</b>	Védett, beltéri hely
<b>Zajtjeljesítményszint <math>L_{WA}</math></b>	< 40 dB(A)
<b>Kapcsolási gyakoriság</b>	1 perc/nap

**Hulladékkezelés:**  
(az RL 2012/19/EU szerint)



A készüléket hulladékként nem szabad a normál háztartási szemétkébe dobni, a területileg meghatározott hulladékkezelő helyen kell leadni.

**Szerviz:**

Kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot a hátoldalon lévő címen.

**Jótállás:**

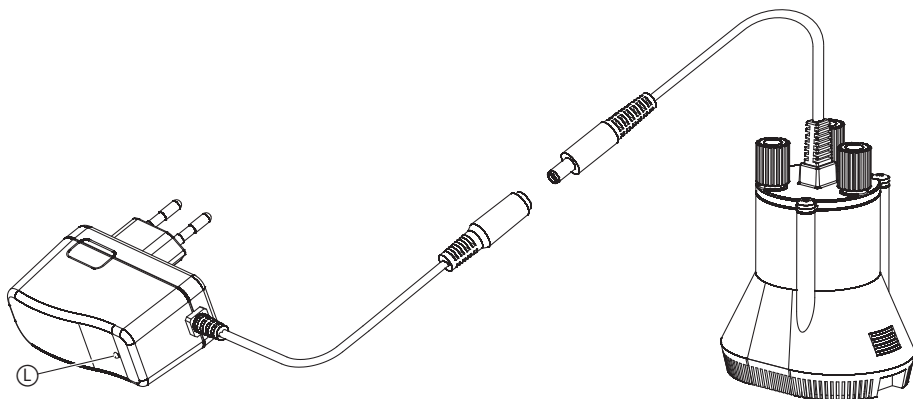
Garanciaigény esetén nem kerül felszámolásra díj önnek a nyújtott szolgáltatásokért.

A GARDENA Manufacturing GmbH erre a termékre két éves garanciát kínál (a vásárlás dátumától számítva). Ez a jótállás a termék összes olyan jelentős problémájára érvényes, amely bizonyíthatóan anyaghibából vagy gyártási hibából ered. A jótállás egy teljes mértékben működőképes cseretermék biztosításával vagy a számunkra megküldött hibás termék ingyenes megjavításával teljesül; fenntartjuk a jogot az ezen lehetőségek közötti választásra. Ez a szolgáltatás az alábbi rendelkezések teljesülése esetén érhető el:

- A terméket rendeltetés szerint használták, a használati útmutatóban meghatározott ajánlások szerint.
- Sem a vásárló, sem harmadik fél nem tett kísérletet a termék javítására.

A jelen gyártói garancia nem befolyásol a kereskedővel/forgalmazóval szembeni semmilyen garanciális jogosultságot.

Amennyiben a termékkel problémák lépnek fel, forduljon a szervizrészlegünkhöz vagy küldje el a hibás terméket a hiba rövid leírásával együtt a GARDENA Manufacturing GmbH részére, ügyelve, hogy megfelelő módon rendezze az esetleges szállítási költségeket és kövesse a vonatkozó postázási és csomagolási irányelveket. A garanciaigényhez csatolni kell a vásárlást igazoló dokumentum másolatát.



**E**

**Fuente de alimentación enchufable con temporizador:**

El transformador ① se ha sustituido por fuente de alimentación enchufable con temporizador.  
El LED ① se enciende cuando la bomba está funcionando.

**P**

**Fonte de alimentação de corrente com temporizador:**

O transformador ① foi substituído com uma fonte de alimentação de corrente com temporizador.  
O LED ① acende-se quando a bomba está em funcionamento.

**PL**

**Zasilacz przewodowy z licznikiem czasu:**

Transformator ① zastąpiono zasilaczem przewodowym z licznikiem czasu.  
Dioda LED ① świeci się, gdy pompa pracuje.

**H**

**Fali aljzatba illeszthető tápegység időzítővel:**

A transzformátort ① időzítővel ellátott, fali aljzatba illeszthető tápegységre cseréltük.  
A LED ① kigyullad, amikor a szivattyú működik.

**CZ**

**Napájecí adaptér s časovačem:**

Transformátor ① byl nahrazen napájecím adaptérem s časovačem.  
Kontrolka LED ① se rozsvítí, když je čerpadlo v chodu.

**E**

¡Peligro! Este producto genera un campo electromagnético durante el funcionamiento que puede, en determinadas circunstancias, interferir con implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de que se den condiciones que provocarían lesiones graves o letales, las personas que utilicen implantes médicos deben consultar con su médico y con el fabricante del implante antes de poner en marcha este producto.

¡Peligro! Mantenga a los niños alejados mientras monta la herramienta. Durante el montaje hay piezas pequeñas que se pueden tragar y la bolsa puede causar asfixia.

**P**

Perigo! Este produto produz um campo eletromagnético durante o funcionamento. Em determinadas circunstâncias, este campo pode interferir com o funcionamento de implantes médicos ativos ou passivos. Para diminuir o risco de condições que podem causar ferimentos ou morte, recomendamos que os portadores de implantes médicos consultem o seu médico e o fabricante do implante antes de utilizar este produto.

Perigo! Manter as crianças pequenas afastadas durante a montagem. Durante a montagem, as peças pequenas podem ser ingeridas e há risco de sufocação pelo saco.

**PL**

Niebezpieczeństwo! Niniejszy produkt podczas pracy wytwarza pole elektromagnetyczne. W pewnych warunkach pole to może zakłócać pracę aktywnych lub pasywnych implantów medycznych. Przed użyciem tego produktu osoby z wszczepionym implantem medycznym powinny skonsultować się z lekarzem i producentem implantu w celu ograniczenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń.

Niebezpieczeństwo! Dzieci trzymać z dala od miejsca montażu urządzenia. Podczas montażu może dojść do połknięcia drobnych części i istnieje ryzyko uduszenia plastikową torebką.

**H**

Veszély! A termék működés közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez bizonyos körülmények esetén hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A súlyos vagy halálos sérülés kockázatának csökkentése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátumot használó személyek a termék alkalmazása előtt kérjék ki orvosuk vagy az orvosi implantátum gyártójának tanácsát.

Veszély! Szereléskor tartsa távol a kisgyermekeket. A szerelés során lenyelhetnek apró alkatrészeket, és a fulladás veszélye is fennáll a nejlonzacskó miatt.

**CZ**

Nebezpečí! Tento výrobek vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností narušovat funkci aktivních či pasivních implantovaných lékařských přístrojů. Za účelem snížení rizika možného zranění nebo smrti doporučujeme osobám s implantovanými lékařskými přístroji poradit se před použitím výrobku s lékařem a s výrobcem implantovaného lékařského přístroje.

Nebezpečí! Při montáži zajistit, aby se v blízkosti nepohybovaly malé děti. Při montáži by mohly spolknout malé díly a mimoto existuje nebezpečí udušení pytlíkem.

**SK**

Nebezpečnosť! Tento produkt vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností spôsobovať rušenie aktívnych alebo pasívnych implantovaných lekárskeho prístrojov. Zníženie rizika podmienok, ktoré môžu viesť k vážnemu alebo aj smrteľnému poraneniu, si vyžaduje, aby sa osoby s implantovanými pomôckami poradili so svojím lekárom a výrobcem pomôcky ešte pred použitím tohto produktu.

Nebezpečnosť! Malé deti musia byť pri montáži v dostatočnej vzdialenosti. Pri montáži hrozí nebezpečnosť prehĺtnutia malých dielov a nebezpečnosť zadusenia sa umelohmotným vreckom.

### **E Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

### **P Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

### **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

### **H Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

### **CZ Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

### **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

### **SLO Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

### **E Declaración de conformidad CE**

El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.

### **P Declaração de conformidade CE**

O abaixo-assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

### **PL Deklaracja zgodności WE**

Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.

### **H EK megfelelőségi nyilatkozat**

Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.

### **CZ Prohlášení o shodě ES**

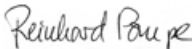
Níže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.

### **SK EÚ vyhlásenie o zhode**

Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.

### **SLO Izjava ES o skladnosti**

Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.

<p>Descripción del producto:          Descrição do produto:          Opis produktu:          A termék leírása:</p> <p>Popis výrobku:          Popis produktu:          Opis izdelka:</p>	<p><b>Sistema de riego en vacaciones</b>  <b>Conjunto de Rega para Férias</b>  <b>Automatyczna konewka</b>  <b>Automata öntözőkanna/</b>  <b>nyaralás alatti öntözés</b>  <b>Zavlažování o dovolené</b>  <b>Automatické zavlažovanie počas dovolenky</b>  <b>Počitniško zalivanje</b></p>
<p>Referencia:          Número de referência:          Numer katalogowy:          Cikkszámok:          Objednací číslo:          Objednávacie číslo:          Številka izdelka:</p> <p style="text-align: center;"><b>Art. 1265</b>  <b>Art. 1266</b></p>	<p>Colocación del distintivo CE:          Ano de marcação pela CE:          Rok nadania oznakowania CE:          CE-jelzés elhelyezésének éve:          Rok umístění značky CE:          Rok udelenia značky CE:          Leto namestitve CE-oznake:</p>
<p>Directiva CE:          Diretivas CE:          Dyrektywy WE:          EK-irányelvek:          Předpisy ES:          Smernice EÚ:          Direktive EU:</p> <p style="text-align: center;"><b>2011/65/EG</b>  <b>2014/30/EG</b>  <b>2014/35/EG</b></p>	<p style="text-align: right;"><b>1994</b></p>
<p>Harmonisierte EN-Normen/          Harmonised EN:</p> <p style="text-align: center;"><b>EN 60335-1</b>  <b>EN 60335-2-41</b>  <b>EN 61558-1 (Trafo)</b>  <b>EN 61558-2-16 (Trafo)</b></p>	<p>Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, dnia 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017</p> <p>La persona autorizada          O representante          Pełnomocnik          Meghatalmazott          Zplnomocnënc          Splnomocnený          Pooblaščenec</p>
<p>Hinterlegte Dokumentation:          GARDENA Technische Dokumentation,          M. Kugler, 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation:          GARDENA Technical Documentation,          M. Kugler, 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée :          Documentation technique GARDENA,          M. Kugler, 89079 Ulm</p>	<p style="text-align: right;">  <b>Reinhard Pompe</b>          Vice president</p>



**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

**COBALT** Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARF) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress a.  
Aliyev Str. 26A  
1052 Bakı

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Opheim 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

**SILK TRADE** d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
franciscojacom.com.br

**Bulgaria**

**AGROLAND** България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 246669 10  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

**GARDENA** Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardencanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroamericana S.A.  
Los Colegios; Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

**SILK ADRIA** d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg1.com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akritia Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezpłatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

**GARDENA DANMARK**  
Liljevej 19, st.  
3500 Værløse  
Tel.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

**BOSQUESA, S.R.L**  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Gardena Division  
Valdeku 132  
Tallinn  
11216, Estonia  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lauttarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennemvillers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

ALD Group  
Beliasvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεσφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telephone: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalssi 1  
110 Reykjavik  
oij@oik.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

**KAJUICHI** Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanencho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

**LAMED LTD.**  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Gardena Division  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Gardena Division  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

**AFOSA**  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afoosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
Gardena Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgrn@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Troskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
Tel: 69 10 47 00  
www.gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Fr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan\_remujo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 Bucuresti, S1  
Phone: (+40) 21 922 576 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение OB02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11 273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 48 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shying@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezpłatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@p.o.es

**Suriname**

Agrofin n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Paramaribo  
Phone: (+597) 472426  
agrofin@sr.net  
agrof: 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

**GARDENA** Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ „Хусварна Україна“  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел.: (+38) 044 498 39 20  
info@gardena.ua

**Uruguay**

Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1266-20.960.14 b/0317  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89079 Ulm  
http://www.gardena.com